



KARRASKAN.ORG

INNOVACIÓN EN CULTURA
CULTURA DE INNOVACIÓN

KULTURAREN BERRIKUNTZA
BERRIKUNTZAREN KULTURA

INNOVATION IN CULTURE
CULTURE OF INNOVATION

• INNOVACIÓN

(PROCESO QUE PRODUCE EFECTOS TRANSFORMADORES)

EN CULTURA

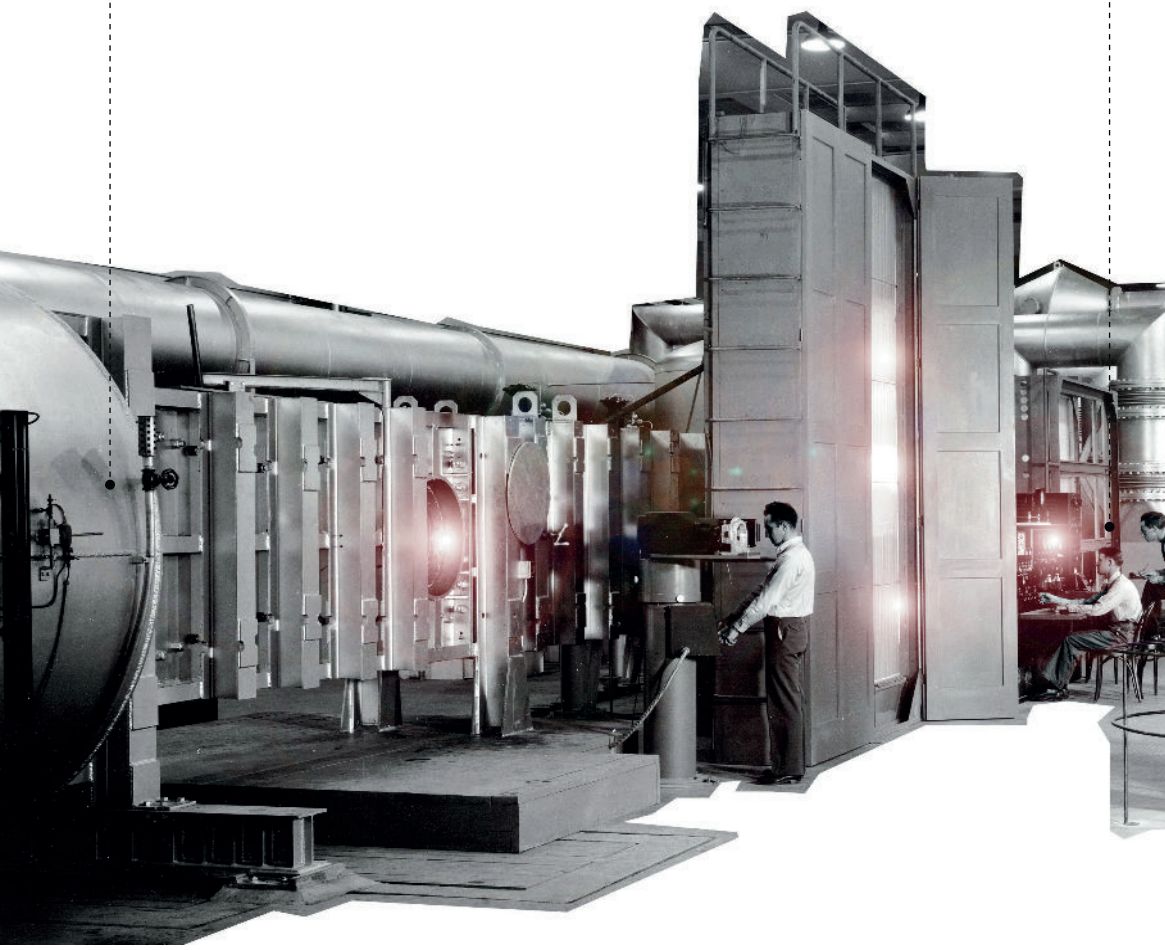
(ÁMBITO DE LAS ARTES, LA CREACIÓN Y LA CREATIVIDAD APLICADA)

CULTURA

(SUSTRATO Y ADN SOCIAL DE UNA COMUNIDAD; SISTEMA ABIERTO Y EN EVOLUCIÓN DE COSTUMBRES, VALORES Y SUBJETIVIDADES)

DE INNOVACIÓN

(ACTITUD ABIERTA AL CAMBIO PARA INCIDIR SOBRE LA REALIDAD)



• KULTURAREN

(ARTEEN, SORKUNTZAREN ETA SORMEN APLIKATUAREN EREMUAN)

BERRIKUNTZA

(ONDORIO ERALDATZAILEAK ERAGITEN DITUEN PROZESUA)

BERRIKUNTZAREN

(ERREALITATEAN ERAGINA IZATEKO ALDAKETAREKIKO JARRERA IREKIA)

KULTURA

(KOMUNITATE BATEN MUINA ETA ADN SOZIALA; SISTEMA IREKIA, OHITURAK, BALIOAK ETA SUBJEKTIBOTASUNAK BILAKAERAN DITUENA)

• INNOVATION

(PROCESS PRODUCING TRANSFORMATIONAL EFFECTS)

• IN CULTURE

(FIELD OF ARTS, CREATION AND APPLIED CREATIVITY)

CULTURE

(COMMUNITY SUBSTRATE AND SOCIAL DNA; OPEN AND EVOLVING SET OF CUSTOMS, VALUES AND SUBJECTIVITIES)

OF INNOVATION

(OPENNESS TO CHANGE WITH AN INFLUENCE ON REALITY)



QUÉ ES KARRASKAN?

KARRASKAN ES UNA ASOCIACIÓN PROFESIONAL PARA EL FOMENTO DE LA INNOVACIÓN EN CULTURA Y LA CULTURA DE INNOVACIÓN EN EUSKADI. UNA ASOCIACIÓN COMPROMETIDA CON:

- 1** LA TRANSFORMACIÓN DEL ÁMBITO CULTURAL QUE NOS ES PROPIO.
- 2** DESDE LO CULTURAL AFECTAR A OTROS ÁMBITOS DE LA ACTIVIDAD HUMANA [SOCIALES, EDUCATIVOS, CIENTÍFICOS, ECONÓMICOS O POLÍTICOS].
- 3** DESDE ESTOS OTROS ÁMBITOS AFECTAR A LO CULTURAL [EN UN CICLO DE RETROALIMENTACIÓN Y ENRIQUECIMIENTO MUTUO].

EN DEFINITIVA, CAMBIAR LAS ARTES Y LA CULTURA PARA CAMBIAR UN MUNDO QUE CAMBIA TAMBIÉN LAS ARTES Y LA CULTURA.

ZER DA KARRASKAN?

KARRASKAN ELKARTE PROFESIONAL BAT DA, EUSKADIN KULTURAREN BERRIKUNTZA ETA BERRIKUNTZAREN KULTURA SUSTATZEKO. ELKARTEAK HONEKIKO GUZTIAREKIKO KONPROMISOA HARTZEN DU:

- 1** BEREZKOA ZAIGUN KULTURA ESPARRUA ERALDATZEKO.
- 2** KULTURA ESPARRUTIK BESTE ESPARRU BATZUETAN ERAGINA IZATEKO [JENDARTEAN, HEZKUNTZAN, ZIENTZIAN, EKONOMIAN EDO POLITIKAN].
- 3** BESTE ESPARRU HAUETATIK KULTURA ESPARRUAN ERAGINA IZATEKO [ELKARREKIKO BERRELKADURA ETA ABERASTE ZIKLO BATEN BAITAN].

LABURBILDUZ, ARTEAK ETA KULTURA ALDATU, ARTEAK ETA KULTURA ERE ALDATZEN DITUEN MUNDU BAT ALDATZEKO.

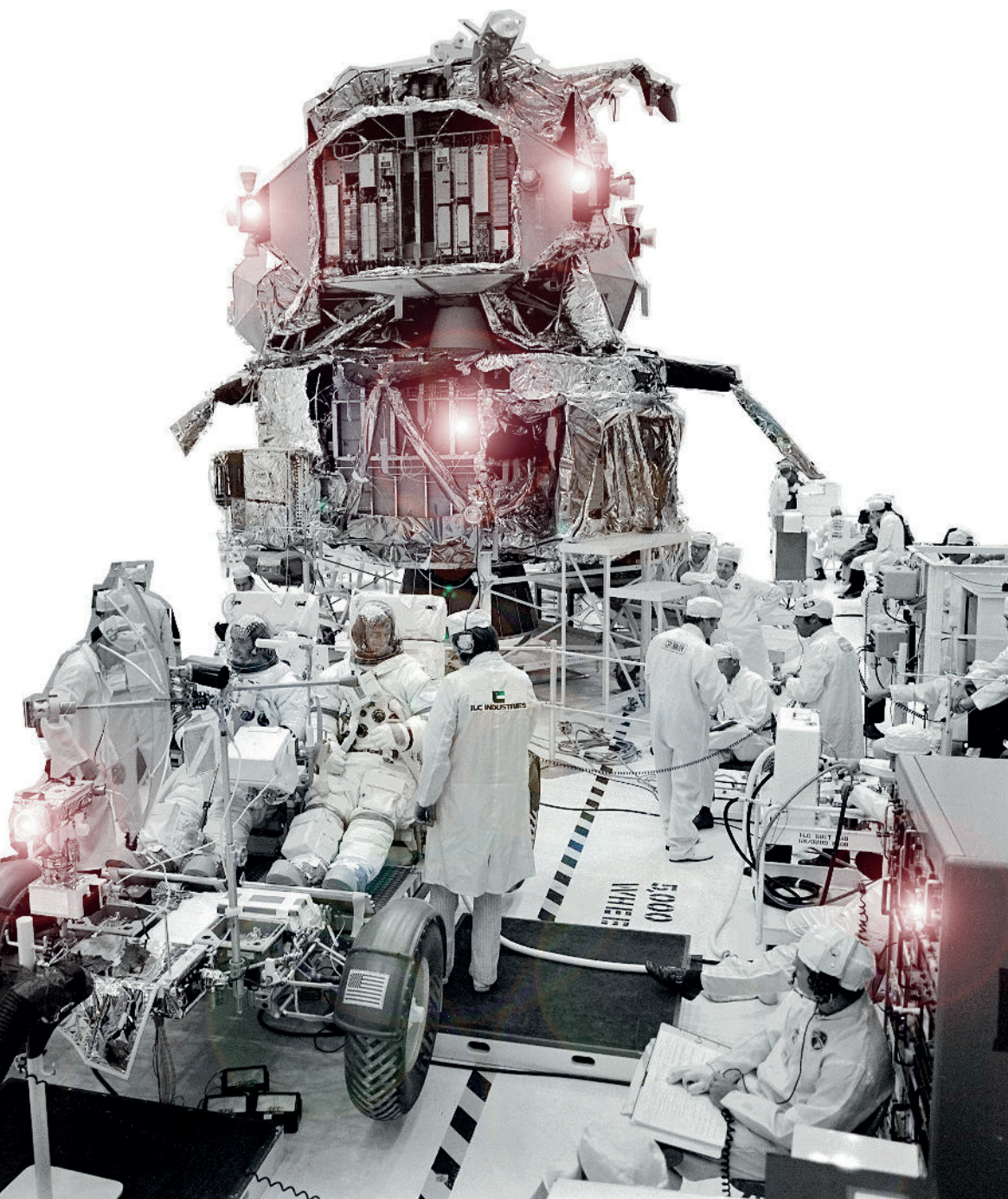
WHAT IS KARRASKAN?

KARRASKAN IS A PROFESSIONAL ASSOCIATION FOR THE PROMOTION OF INNOVATION IN CULTURE AND THE CULTURE OF INNOVATION IN THE BASQUE COUNTRY. AN ASSOCIATION COMMITTED TO:

- 1** THE TRANSFORMATION OF OUR CULTURAL LANDSCAPE.
- 2** USING CULTURE TO AFFECT OTHER FIELDS OF HUMAN ACTIVITY [SOCIAL, EDUCATIONAL, SCIENTIFIC, ECONOMIC OR POLITICAL].
- 3** INFLUENCING THE CULTURAL FIELD FROM THESE OTHER FIELDS [IN A MUTUAL FEEDBACK AND ENRICHMENT LOOP].

IN SHORT, TO CHANGE ART AND CULTURE IN ORDER TO CHANGE THE WORLD, A WORLD THAT ALSO CHANGES ART AND CULTURE.





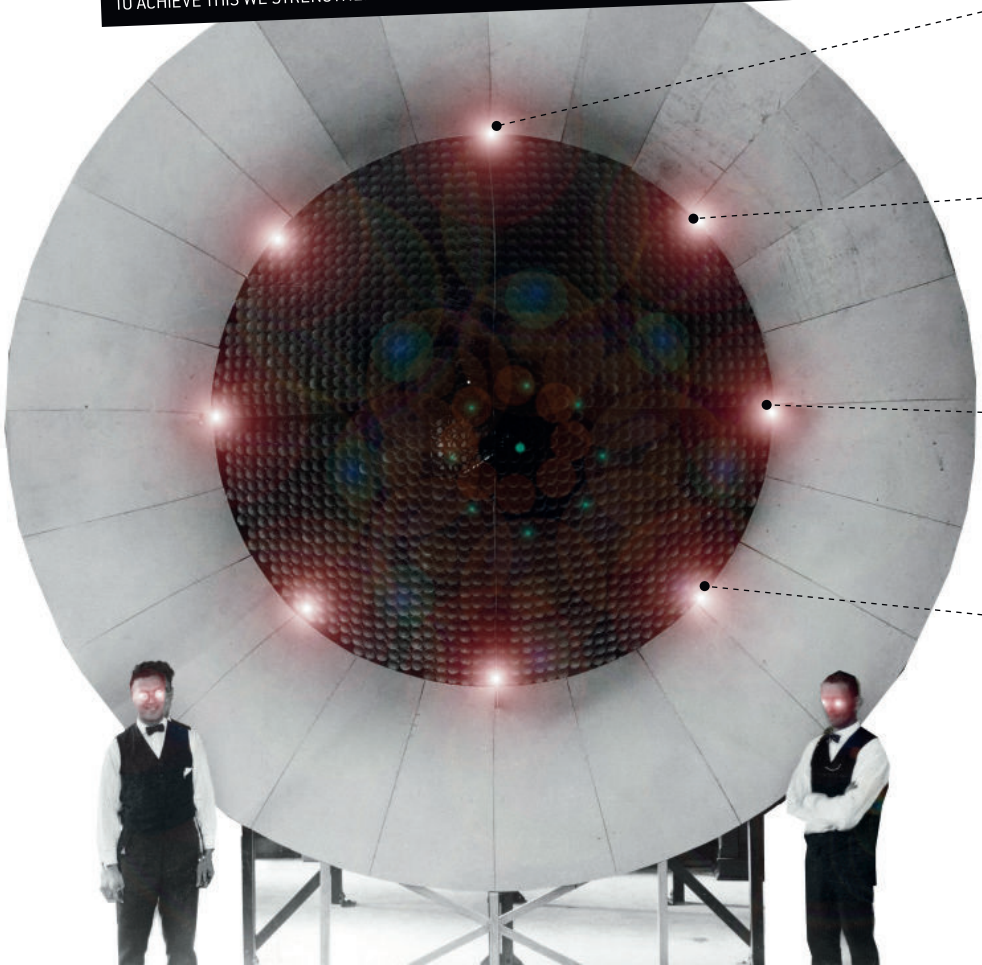
PROPUESTA DE VALOR / BALIO PROPOSAMENA / VALUE PROPOSITION

EL RETO DE QUIENES COMPONEMOS KARRASKAN ES CONTRIBUIR AL DESARROLLO DE UN ECOSISTEMA SOCIO-CULTURAL DIVERSO, CREATIVO Y SOSTENIBLE.

EKOSISTEMA SOZIOKULTURAL ANITZ, SORTZAILE ETA JASANGARRI BAT GARATZEN LAGUNTZEA DA KARRASKAN OSATZEN DUGUNON ERRONKA.

THE CHALLENGE FOR KARRASKAN IS TO CONTRIBUTE TO THE DEVELOPMENT OF A DIVERSE, CREATIVE AND SUSTAINABLE SOCIO-ECONOMIC ECOSYSTEM.

PARA ELLO, POTENCIAMOS NUESTRAS PROPIAS CAPACIDADES INDIVIDUALES, TRABAJANDO COLECTIVAMENTE PARA:
HORRETARAKO, KOLEKTIBOAN LAN EGINEZ GURE BANAKO GAITASUNAK INDARTZEN DITUGU:
TO ACHIEVE THIS WE STRENGTHEN OUR OWN INDIVIDUAL ABILITIES, AND WORK COLLECTIVELY TO:



- ACTIVAR COLABORACIONES TRANSDICIPLINARES E INTERSECTORIALES.
DIZIPLINA ANITZEKO ETA SEKTORE ARTEKO KOLABORAZIOAK GAUZATZEKO.
ACTIVATE TRANSDISCIPLINARY AND INTERSECTORAL COLLABORATIONS.

- ABRIR NUEVOS MERCADOS Y YACIMIENTOS DE EMPLEO EN SECTORES EMERGENTES.
SUSPERTZEN ARI DIREN SEKTOREETAN MERKATU ETA ENPLEGU MEATEGI BERRIAK ZABALTZEKO.
OPEN NEW MARKETS AND SOURCES OF EMPLOYMENT IN EMERGING SECTORS.

- DESARROLLAR DINÁMICAS BENEFICIOSAS PARA LA COMUNIDAD.
KOMUNITATEARENZAT DINAMIKA ONURAGARRIAK GARATZEKO.
DEVELOP BENEFICIAL DYNAMICS FOR THE COMMUNITY.

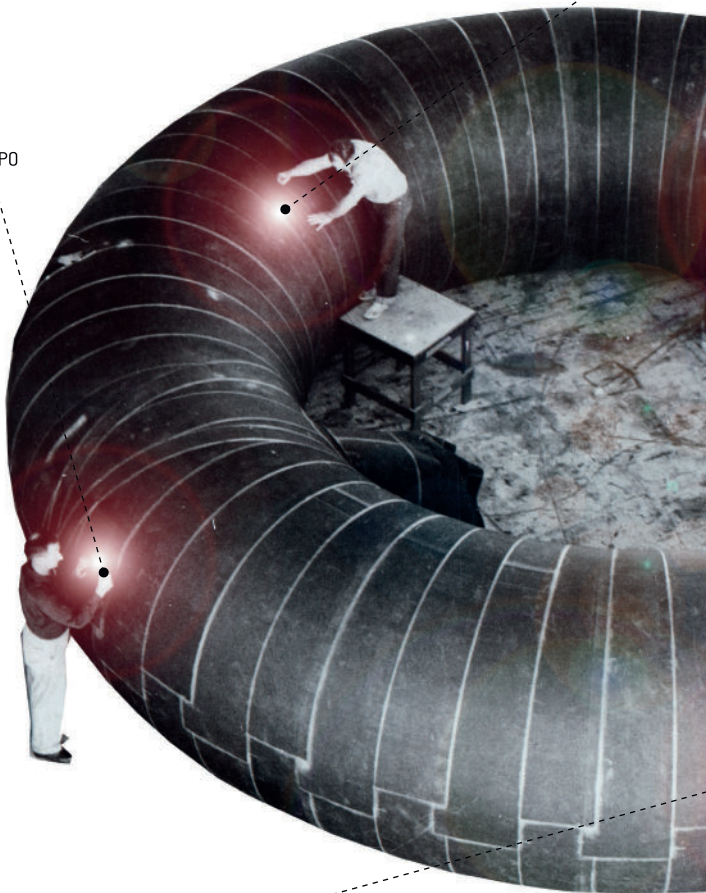
- CONECTAR INTERNACIONALMENTE EN RED CON AGENTES RELEVANTES.
NAZIOARTEAN ERAGILE NABARMENEKIN SARE MODUAN KONEKTATZEKO.
INTERNATIONALLY NETWORK WITH RELEVANT AGENTS.

Y LO HACEMOS / ETA HORRELA EGITEN DUGU / AND DO SO BY:

Y SABOREANDO LA VIDA. OBSERVANDO EL TIEMPO DESDE OTRA DIMENSIÓN, SENSORIZANDO LA INTELIGENCIA, PONIENDO EL CUERPO, ESCUCHANDO EL MOVIMIENTO, OLIENDO EL PRESENTE, EL PASADO Y EL FUTURO.

ETA BIZITZAZ GOZATUZ. BESTE DIMENTSIO BATETIK DENBORA BEHATUZ, ADIMENA SENSORZATUZ, GORPUTZA JARRIZ, MUGIMENDUA ENTZUNEZ, ORAINA, IRAGANA ETA GEROA USAINDUZ.

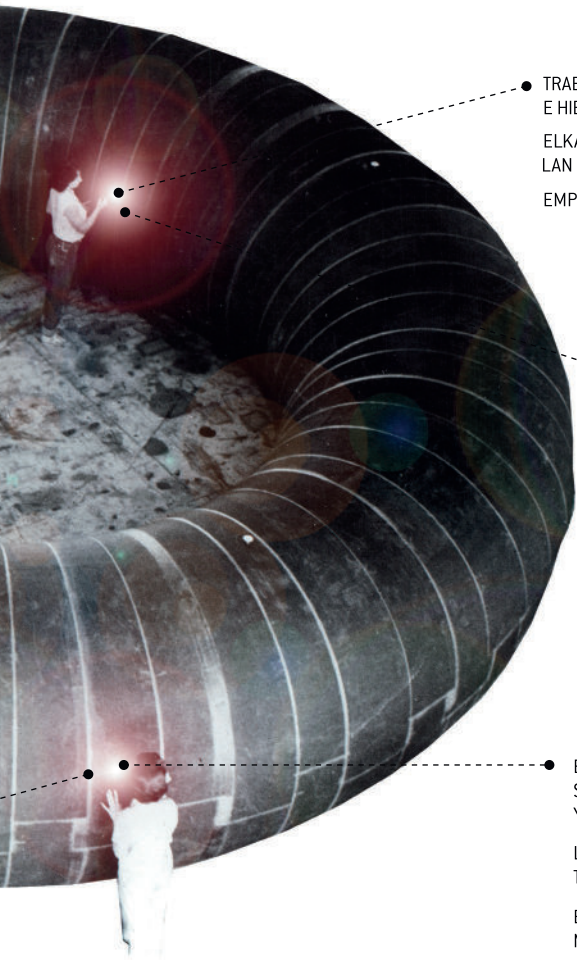
AND SAVOURING LIFE. OBSERVING TIME FROM ANOTHER DIMENSION, APPLYING SENSORS TO INTELLIGENCE, PLACING THE BODY, LISTENING TO MOVEMENT, SMELLING THE PRESENT, PAST AND FUTURE.



ATREVIENDONOS A TRANSGREDIR LAS NORMAS Y LOS ESQUEMAS MENTALES, A SUPERAR LAS INERCIAS Y LA RESISTENCIA AL CAMBIO, PARA PENSAR LO IMPOSIBLE Y HACER LO NUNCA IMAGINADO.

ARAU ETA ESKEMA MENTALAK HAUSTEKO, INERTZIEI ETA ALDAKETARI AURRE EGITEN DIETEN JOERAK GAINDITZEKO AUSARDIA AGERTUZ EZINEZKOA GOGOAN IZATEKO ETA IRUDIKA EZINA GAUZATZEKO.

DARING TO TRANSGRESS MENTAL RULES AND SCHEMES, OVERCOMING INERTIAS AND RESISTANCE TO CHANGE, TO THINK THE UNTHINKABLE AND DO THE UNIMAGINABLE.



PROMOVRIENDO EL INTERCAMBIO Y TRANSFERENCIA DE CONOCIMIENTOS Y EXPERIENCIAS, PONIENDO EN VALOR LA MEMORIA Y LA INTELIGENCIA COLECTIVA.

JAKINTZEN ETA ESPERIENTZIEN ELKAR TRUKATZEA ETA TRANSFERENTZIA BULTZATUZ, MEMORIA ETA ADIMEN KOLEKTIBO NABARMENDUZ.

PROMOTING THE EXCHANGE AND TRANSFER OF KNOWLEDGE AND EXPERIENCE, PLACING VALUE ON COLLECTIVE MEMORY AND INTELLIGENCE.

TRABAJANDO CON UNA PERSPECTIVA DE DIÁLOGO, TRANSVERSALIDAD E HIBRIDACIÓN.

ELKARRIZKETA, ZEHARKAKOTASUNA ETA HIBRIDAZIOA BALIATUTA LAN EGINEZ.

EMPLOYING DIALOGUE, TRANSVERSALITY AND HYBRIDISATION.

INVESTIGANDO EN LA RENOVACIÓN DE LOS SISTEMAS DE RELACIÓN, ORGANIZACIÓN Y PRODUCCIÓN.

HARREMAN, ANTOLAKUNTZA ETA EKOIZPEN SISTEMAK BERRITZEKO XEDEAREKIN IKERTUZ.

RESEARCHING THE RENEWAL OF RELATIONAL, ORGANISATIONAL AND PRODUCTIVE SYSTEMS.

EXPLORANDO Y AMPLIANDO LOS LÍMITES DE LENGUAJES, SIGNIFICADOS, COMPORTAMIENTOS, FORMAS, MATERIALES Y TECNOLOGÍAS.

LENGOAIEN, ESANAHIEN, JOKABIDEEN, FORMEN, MATERIALEN ETA TEKNOLOGIEN MUGAK ARAKATUZ ETA HEDATUZ.

EXPLORING AND EXTENDING THE BOUNDARIES OF LANGUAGE, MEANINGS, BEHAVIOURS, FORMS, MATERIALS AND TECHNOLOGIES.

OBJET

XEDI

OBJEC

CTIVOS

DEAK

CTIVES

1 PROMOVER LA INNOVACIÓN / BERRIKUNTZA SUSTATU / PROMOTE INNOVATION



- FAVORECER PROCESOS EXPERIMENTALES Y EMERGENTES BASADOS EN EL DIÁLOGO, LA TRANSVERSALIDAD Y LA HIBRIDACIÓN, QUE FOMENTEN LA INNOVACIÓN ABIERTA Y LA POLINIZACIÓN CRUZADA.

ELKARRIZKETAN, ZEHARKAKOTASUNEAN ETA HIBRIDAZIOAN OINARRITUTAKO PROZESU ESPERIMENTALAK ETA SORTUBERRIAK LAGUNDU, BERRIKUNTZA IREKIA ETA POLINIZAZIO GURUTZATUTA PIZTE ALDERA.

FAVOUR EXPERIMENTAL AND EMERGING PROCESSES BASED ON DIALOGUE, TRANSVERSALITY AND HYBRIDISATION, WHICH PROMOTE OPEN INNOVATION AND CROSS-POLLINATION.

- REDEFINIR LOS QUÉS TRANSFORMANDO LOS CÓMOS (METODOLOGÍAS Y SISTEMAS DE RELACIÓN, ORGANIZACIÓN Y PRODUCCIÓN).

ZER EGITEN DUGUN BIRDEFINITU NOLA EGITEN DUGUN ERALDATUZ (METODOLOGIAK ETA HARREMAN, ANTOLAKUNTZA ETA EKOIZPEN SISTEMAK).

REDEFINE THE WHAT BY TRANSFORMING THE HOW (RELATIONAL, ORGANISATIONAL AND PRODUCTIVE METHODOLOGIES AND SYSTEMS).

- ACTIVAR PEQUEÑOS LIVING LABS EN LOS QUE TESTEAR PROTOTIPOS, DESDE PRÁCTICAS PEGADAS A REALIDADES CONCRETAS Y GRUPOS DE INTERÉS ESPECÍFICOS.

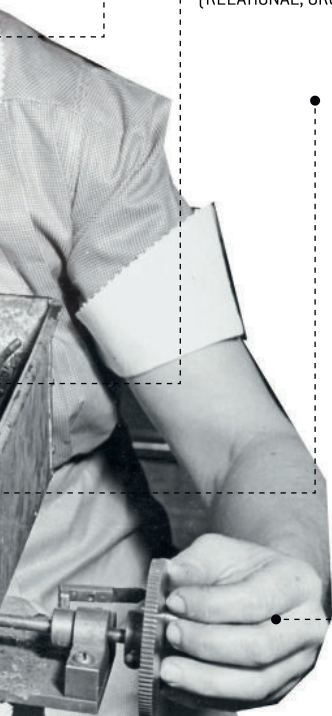
LIVING LABS TXIKIAK AKTIBATU BERTAN PROTOTIPOAK TESTEATZEKO, HAINBAT ERREALITATE JAKINEI ETA INTERES-TALDEEI LOTUTAKO PRAKTIKETATIK ABIATUTA.

ACTIVATE SMALL LIVING LABS IN WHICH TO TEST PROTOTYPES, BASED ON PRACTICES RELATED TO SPECIFIC REALITIES AND INTEREST GROUPS.

- RECONOCIMIENTO DEL I+D DE BASE CULTURAL COMO PARTE DEL SISTEMA TECNO-CIENTÍFICO VASCO.

OINARRI KULTURALEKO I+G EUSKAL SISTEMA TEKNO-ZIENTIFIKOAREN ZATITZAT AITORTZEA.

RECOGNITION OF CULTURAL R&D AS PART OF THE BASQUE TECHNO-SCIENTIFIC SYSTEM.



2 INCIDIR EN EL CONTEXTO / TESTUINGURUAN ERAGINA IZAN / HAVE AN IMPACT ON CONTEXT





- CONSTITUIR UN INSTRUMENTO DE INTERLOCUCIÓN Y REPRESENTACIÓN COLECTIVA, CON CAPACIDAD DE INFLUIR EN LA LEGISLACIÓN, LAS POLÍTICAS Y LOS PLANES EN TORNO A LA CULTURA, LA INNOVACIÓN, LAS INDUSTRIAS CREATIVAS Y LA ECONOMÍA DE LA CULTURA.

ELKARRIZKETAN ETA ORDEZKARITZA KOLEKTIBOAN OINARRITAKO LAN-TRESNA ERATU, LEGEDIAN, KULTURA ARLOKO POLITIKETAN ETA PLANETAN, BERRIKUNTZAN, SORMEN INDUSTRIETAN ETA KULTURAREN EKONOMIAN ERAGINA IZATEKO AHALMENAREKIN.

CONSTRUCT A COLLECTIVE INTERLOCUTION AND REPRESENTATION DEVICE, CAPABLE OF INFLUENCING LEGISLATION, POLICIES AND PLANS FOR CULTURE, INNOVATION, THE CREATIVE INDUSTRIES AND THE CULTURAL ECONOMY.

- PROMOVER MODELOS DE APOYO A LA INNOVACIÓN CULTURAL Y DE INCIDENCIA DE LA CULTURA, EN OTROS ÁMBITOS DE INTERÉS PÚBLICO, EN BASE A CRITERIOS MÁS OBJETIVOS, TRANSPARENTES, DIFERENCIALES Y CUALITATIVOS.

KULTURA BERRIKUNTZA LAGUNTZEKO ETA KULTURAN ERAGINA IZATEKO EREDUAK SUSTATU, INTERES PUBLIKOKO BESTE EREMU BATZUETAN, IRIZPIDE OBJEKTIBOAGOAK, GARDENAGOAK, BEREIZGARRIAGOAK ETA KUALITATIBOAGOAK OINARRI HARTUTA.

PROMOTE SUPPORT MODELS FOR CULTURAL INNOVATION AND CULTURAL IMPACT, IN OTHER FIELDS OF PUBLIC INTEREST, BASED ON MORE OBJECTIVE, TRANSPARENT, DIFFERENTIAL AND QUALITATIVE CRITERIA.

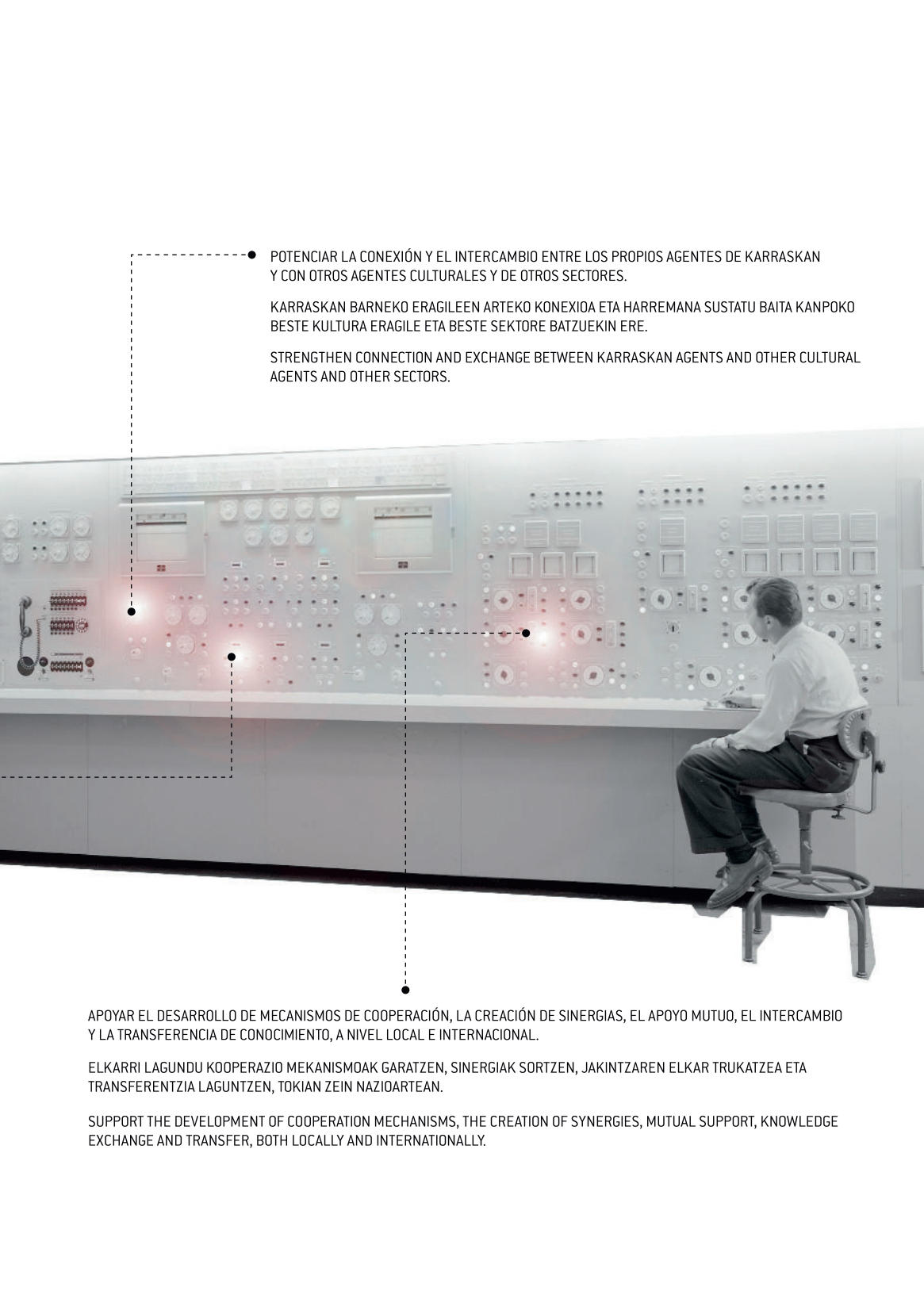
3 FAVORECER LA COLABORACIÓN / LANKIDETZA LAGUNDU / FAVOUR COLLABORATION

PROPICIAR LAS RELACIONES ENTRE AGENTES PÚBLICOS Y PRIVADOS
(PRESTANDO ESPECIAL ATENCIÓN A AQUELLOS PROYECTOS CON
CAPACIDAD DE ENTRONCARSE CON DINÁMICAS COLABORATIVAS Y COMUNITARIAS).

ERAGILE PUBLIKO ETA PRIBATUEN ARTEKO HARREMANAK ERRAZTU
(KOLABORAZIOAN ETA AUZOLANEAN OINARRITUTAKO DINAMIKEKIN BAT EGITEKO
AHALMENA DUTEN PROIEKTUETAN BEREZIKI ARRETA JARRIZ).

PROMOTE RELATIONSHIPS BETWEEN PUBLIC AND PRIVATE AGENTS
(PAYING SPECIAL ATTENTION TO PROJECTS THAT WILL MESH WITH COLLABORATIVE AND COMMUNITY DYNAMICS).





● POTENCIAR LA CONEXIÓN Y EL INTERCAMBIO ENTRE LOS PROPIOS AGENTES DE KARRASKAN Y CON OTROS AGENTES CULTURALES Y DE OTROS SECTORES.

KARRASKAN BARNEKO ERAGILEEN ARTEKO KONEXIOA ETA HARREMANA SUSTATU BAITA KANPOKO BESTE KULTURA ERAGILE ETA BESTE SEKTORE BATZUEKIN ERE.

STRENGTHEN CONNECTION AND EXCHANGE BETWEEN KARRASKAN AGENTS AND OTHER CULTURAL AGENTS AND OTHER SECTORS.

● APOYAR EL DESARROLLO DE MECANISMOS DE COOPERACIÓN, LA CREACIÓN DE SINERGIAS, EL APOYO MUTUO, EL INTERCAMBIO Y LA TRANSFERENCIA DE CONOCIMIENTO, A NIVEL LOCAL E INTERNACIONAL.

ELKARRI LAGUNDU KOOPERAZIO MEKANISMOAK GARATZEN, SINERGIAK SORTZEN, JAKINTZAREN ELKAR TRUKATZEA ETA TRANSFERENTZIA LAGUNTZEN, TOKIAN ZEIN NAZIOARTEAN.

SUPPORT THE DEVELOPMENT OF COOPERATION MECHANISMS, THE CREATION OF SYNERGIES, MUTUAL SUPPORT, KNOWLEDGE EXCHANGE AND TRANSFER, BOTH LOCALLY AND INTERNATIONALLY.

4 APOSTAR POR EL DESARROLLO / GARAPENAREN ALDEKO APOSTUA / INVEST IN DEVELOPMENT

DISEÑAR E IMPLEMENTAR SISTEMAS DE INDICADORES Y DE EVALUACIÓN ACORDES A LA REALIDAD Y TIPOLOGÍA DE LAS INICIATIVAS DEL SECTOR.

SEKTOREAREN ERREALITATEAREKIN ETA EGITASMOEN IZAERAREKIN BAT ETORTZEN DIREN ADIERAZLE ETA EBALUAZIO SISTEMAK DISEINATU ETA ABIATU.

DESIGN AND IMPLEMENT INDICATOR AND ASSESSMENT SYSTEMS IN TUNE WITH THE REALITY AND TYPOLOGY OF SECTOR INITIATIVES.

DESARROLLAR PROCESOS DE INNOVACIÓN Y MODERNIZACIÓN EN LA GESTIÓN DE LAS ORGANIZACIONES.

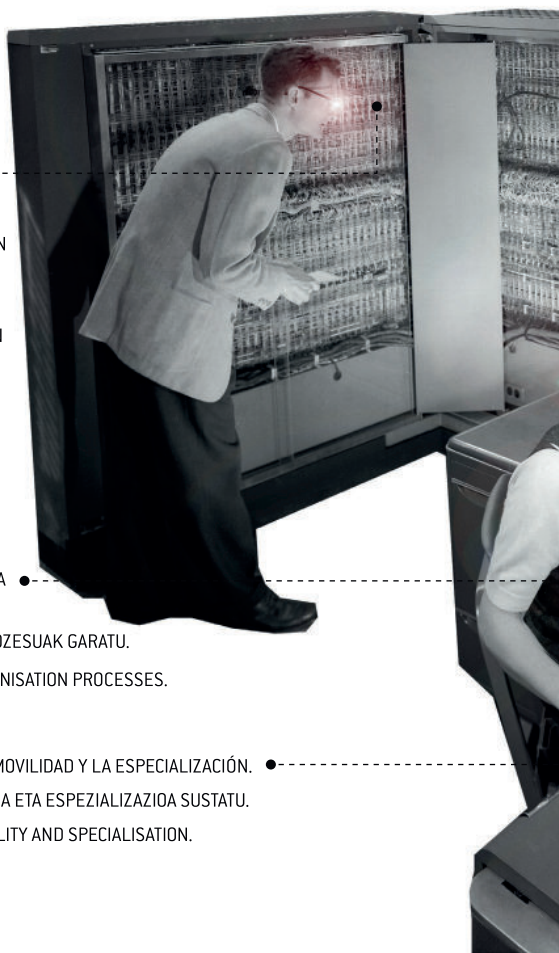
ERAKUNDEEN KUDEAKETAN BERRIKUNTZA ETA MODERNIZAZIO PROZESUAK GARATU.

DEVELOP ORGANISATIONAL MANAGEMENT INNOVATION AND MODERNISATION PROCESSES.

FOMENTAR LA MOVILIDAD Y LA ESPECIALIZACIÓN.

MUGIKORTASUNA ETA ESPEZIALIZAZIOA SUSTATU.

PROMOTE MOBILITY AND SPECIALISATION.



- PERSEGUIR LA CUALIFICACIÓN DE LA OFERTA Y LA DEMANDA EN TORNO A LOS PRODUCTOS, SERVICIOS Y EXPERIENCIAS DEL ÁMBITO DE LA CULTURA Y LA CREATIVIDAD EN EUSKADI, DIFUNDIENDO SU CONOCIMIENTO, USO Y DISFRUTE.

EUSKADIN KULTURA ETA SORKUNTZA ALORREKO PRODUKTUEN, ZERBITZUEN ETA ESPERIENTZIEN ESKAINTZA ETA ESKAERA BALIOESTEA LORTU, BERE EZAGUTZA, ERABILERA ETA GOZAMENA ZABALDUZ.

PURSUE A SKILLED OFFERING AND DEMAND FOR CULTURAL AND CREATIVE PRODUCTS, SERVICES AND EXPERIENCE IN THE BASQUE COUNTRY, DISSEMINATING KNOWLEDGE, USE AND ENJOYMENT.

- PROMOVER EL DESARROLLO Y CONSOLIDACIÓN DEL TEJIDO EMPRESARIAL Y DEL TERCER SECTOR, EN LOS ÁMBITOS DE LA CULTURA, LA INNOVACIÓN, LAS INDUSTRIAS CREATIVAS Y LA ECONOMÍA DE LA CULTURA.

KULTURA, BERRIKUNTZA, SORMEN INDUSTRIA ETA KULTURAREN EKONOMIA ALORRETAN ENPRESA SAREAREN ETA HIRUGARREN SEKTOREAREN GARAPENA ETA FINKATZEA SUSTATU.

PROMOTE THE DEVELOPMENT AND CONSOLIDATION OF THE BUSINESS FABRIC AND TERTIARY SECTOR IN THE FIELDS OF CULTURE, INNOVATION, THE CREATIVE INDUSTRIES AND THE CULTURAL ECONOMY.

- ESTABLECER MARCOS REGULATORIOS Y CÓDIGOS DEONTOLÓGICOS.

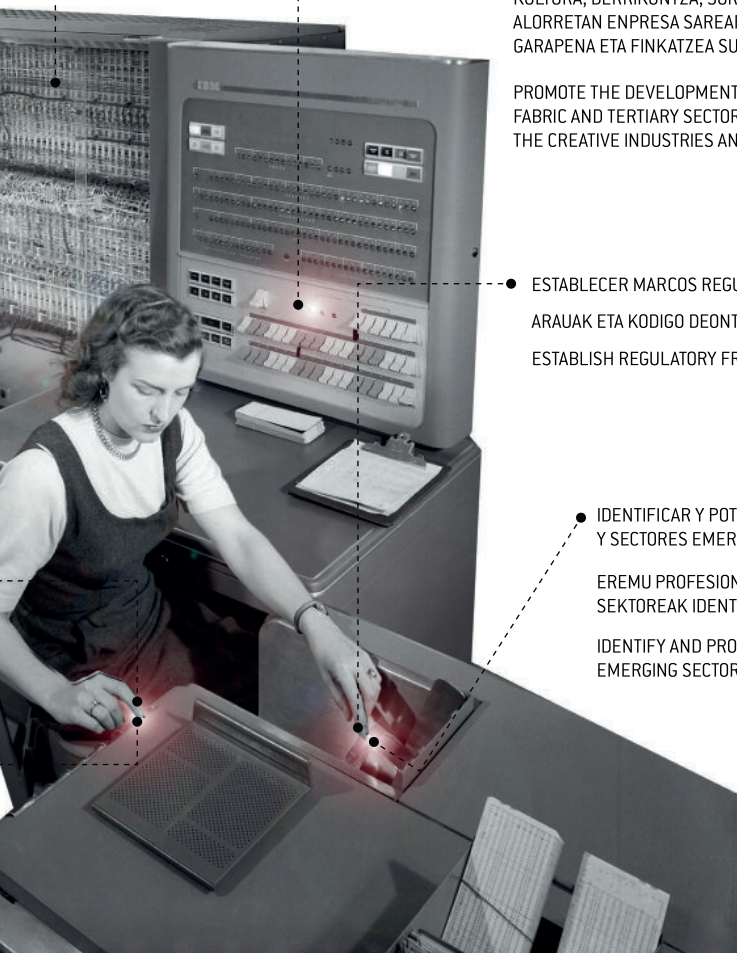
ARAUAK ETA KODIGO DEONTOLOGIKOAK EZARRI.

ESTABLISH REGULATORY FRAMEWORKS AND DEONTOLOGICAL CODES.

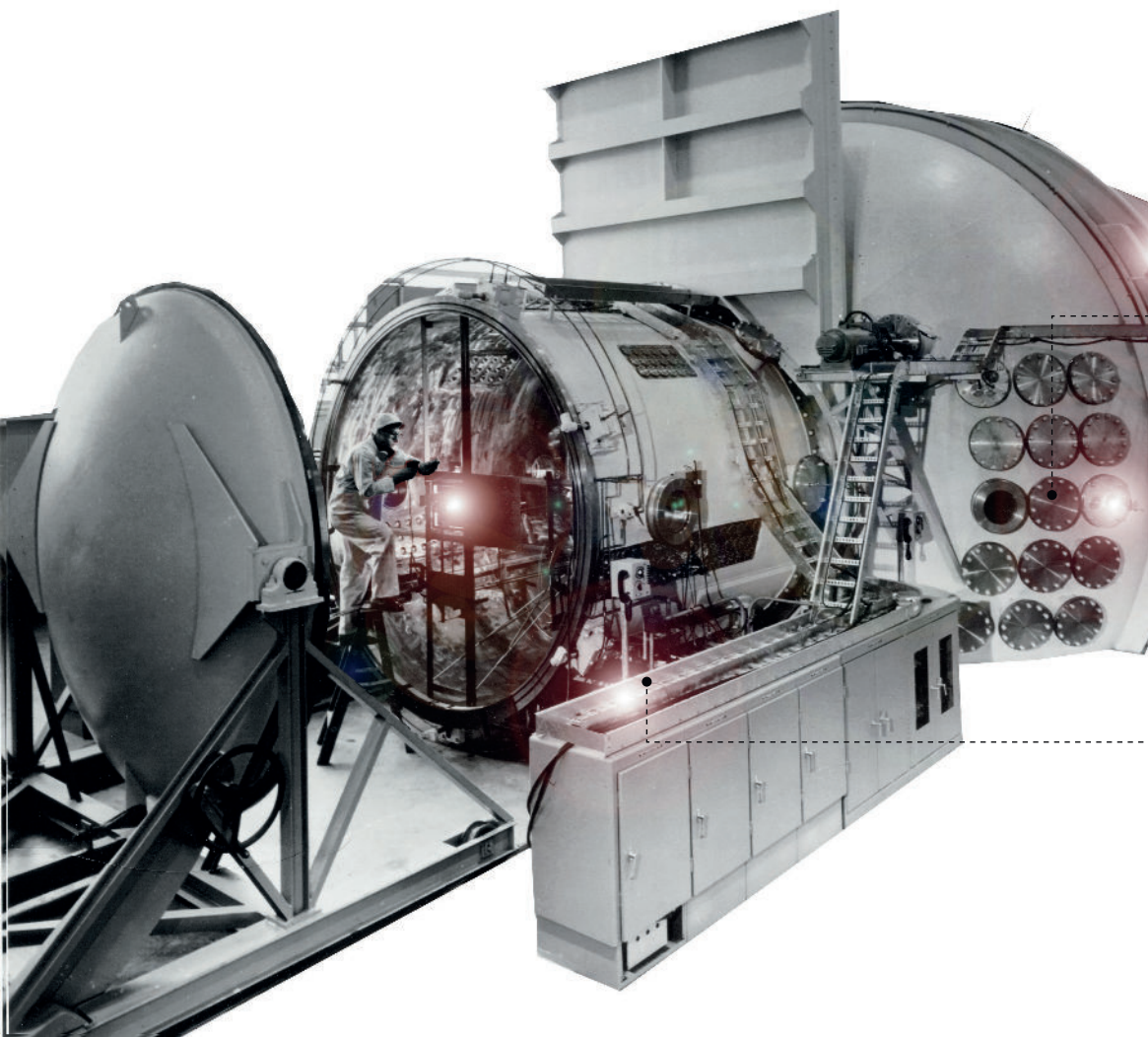
- IDENTIFICAR Y POTENCIAR NUEVOS ÁMBITOS PROFESIONALES Y SECTORES EMERGENTES.

EREMU PROFESIONAL BERRIAK ETA SUSPERTZEN ARI DIREN SEKTOREAK IDENTIFIKATU ETA BULTZATU.

IDENTIFY AND PROMOTE NEW PROFESSIONS AND EMERGING SECTORS.



5 PONER EN VALOR / BALIOA NABARMENDU / HIGHLIGHT





- CONSEGUIR UN MAYOR RECONOCIMIENTO DEL VALOR SOCIAL DE LA CULTURA, RECUPERANDO LA CERCANÍA A LA CIUDADANÍA Y SU PERCEPCIÓN COMO DERECHO FUNDAMENTAL.

KULTURAREN BALIO SOZIALA GERO ETA AITORTUAGOA IZATEA LORTU, KULTURA BERRIZ ERE HIRITARRENGANA HURBILDUZ ETA KULTURA OINARRIZKO ESKUBIDEA DELA ULERTUZ.

ACHIEVE GREATER RECOGNITION OF THE SOCIAL VALUE OF CULTURE, REGAINING ITS CLOSENESS TO CITIZENRY AND ITS PERCEPTION AS A FUNDAMENTAL RIGHT.

- BUSCAR UNA VISIBILIDAD MÁS CUALITATIVA Y DIVERSIFICADA DE LAS PRÁCTICAS CULTURALES EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN, EN EL SISTEMA EDUCATIVO Y EN OTROS ÁMBITOS SOCIALES.

KULTURA PRAKTIKAK ERA KUALITATIBOAGO ETA DIBERTSIFIKATUAGO BATEAN IKUSGAI EGINARAZI KOMUNIKABIDEETAN, HEZKUNTZA SISTEMAN ZEIN BESTE ALOR SOZIAL BATZUETAN.

SEEK TO ACHIEVE THE MORE QUALITATIVE AND DIVERSIFIED VISIBILITY OF CULTURAL PRACTICES IN THE MEDIA, IN THE EDUCATION SYSTEM AND IN OTHER SOCIAL AREAS.

- TRABAJAR EN EL DESARROLLO DE NUEVOS PÚBLICOS Y SUJETOS CREADORES.

PUBLIKO ETA SUBJEKTU SORTZAILE BERRIAK GARATZEKO LAN EGIN.

WORK TO DEVELOP NEW AUDIENCES AND CREATORS.

QUIÉNES COMPONEMOS KARRASKAN •

Y A QUÉ NOS DEDICAMOS

KARRASKAN ES UNA RED DE EXPERIENCIAS DIVERSAS, FUNDADA EN ENERO DE 2012, DISTRIBUIDA POR TODO EL TERRITORIO, COMPUESTA POR AGENTES INDEPENDIENTES, RELACIONADOS CON DISTINTAS VERTIENTES DE LA CULTURA, LA CREACIÓN CONTEMPORÁNEA Y LAS INDUSTRIAS CULTURALES Y CREATIVAS (ICC).

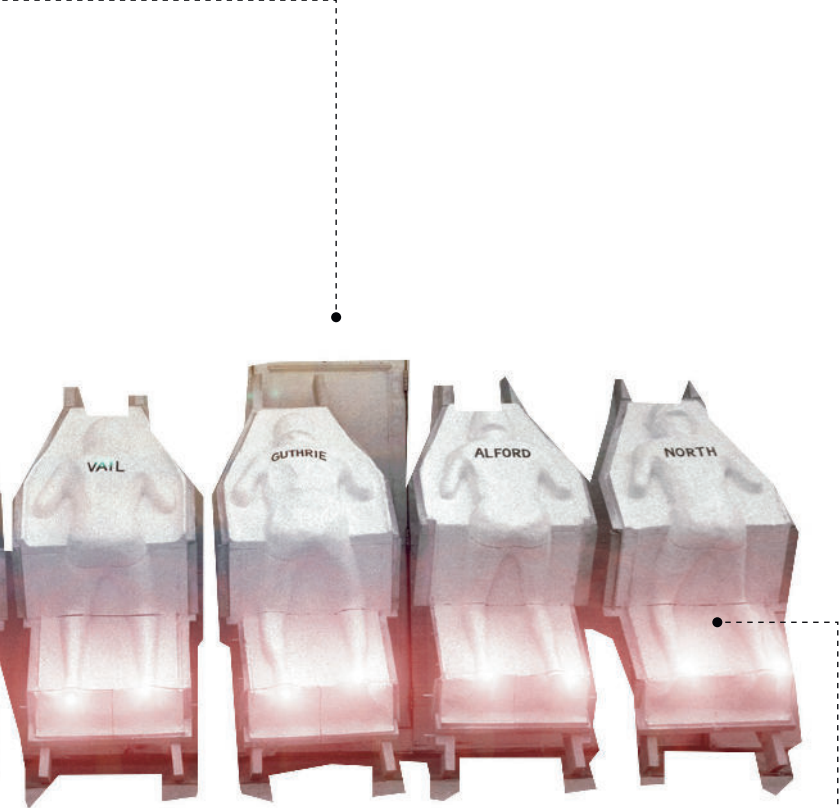
LA ACTIVIDAD DE ESTOS AGENTES SE CONCRETA EN EL DESARROLLO DE PROYECTOS Y SERVICIOS QUE VAN DESDE LA IDEACIÓN Y EL DISEÑO, HASTA LA PRODUCCIÓN Y DIFUSIÓN, PASANDO POR ESPACIOS, PROGRAMAS Y OTROS SERVICIOS AVANZADOS; DESDE LOS QUE ACTUAR EN CONTEXTOS COMUNITARIOS LOCALES Y MERCADOS GLOBALES, EMERGENTES, DIVERSIFICADOS Y CAMBIANTES.



KARRASKAN ELKARTEA NORK OSATZEN DUGUN ETA ZERTAN DIHARDUGUN

KARRASKAN ESPERIENTZIA ANITZAK BILTZEN DITUEN SAREA DA, 2012AN SORTUA, LURRALDE OSOAN BANATUTA, ERAGILE INDEPENDIENTEEZ OSATUTA; KULTURAKO, SORKUNTZA GARAIKIDEDO ETA KULTURA ETA SORMEN INDUSTRIAKO (KSI) ALOR EZBERDINEKIN HARREMANA DUTENAK.

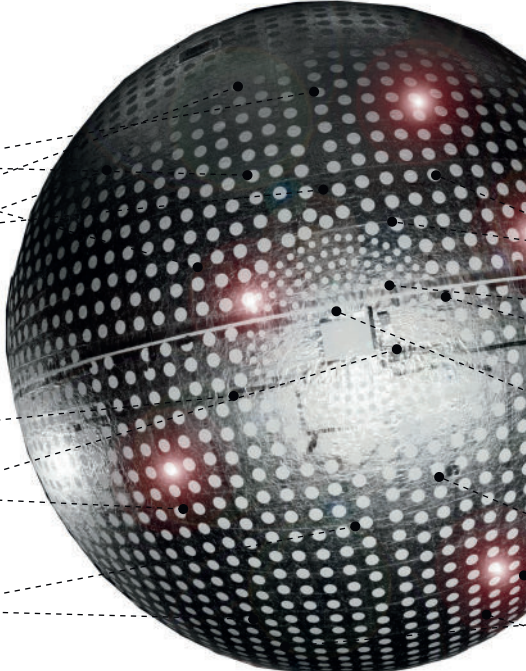
ERAGILE HAUEN JARDUERA EREMUA PROIEKTUAK ETA ZERBITZU GARATZEAN DATZA, IDEIAGINTZA ETA DISEINUA SORTZETIK, EKOIZPENA ETA HEDAPENA EGITERA ARTE, BAITA ESPAZIOAK, PROGRAMAK ETA BESTE ZERBITZU BERRI BATZUK ESKAINTZEA ERE; TOKIKO TESTUINGURU KOMUNITARIOETAN ETA SUSPERTZEN ARI DIREN MERKATU GLOBALETAN, DIBERTSIFIKATUETAN ETA ALDAKORRETAN JOKATU AHAL IZATEKO.



WHO IS KARRASKAN AND WHAT DO WE DO •

KARRASKAN IS A NETWORK OF DIFFERENT EXPERIENCES, FOUNDED IN JANUARY 2012, AND DISTRIBUTED THROUGHOUT THE COUNTRY, COMPRISED OF INDEPENDENT AGENTS, RELATED TO DIFFERENT CULTURAL FIELDS, CONTEMPORARY CREATIVITY AND THE CULTURAL AND CREATIVE INDUSTRIES (ICC).

THE ACTIVITIES OF SUCH AGENTS INVOLVE THE DEVELOPMENT OF PROJECTS AND SERVICES THAT RANGE FROM IDEATION AND DESIGN, TO PRODUCTION AND DISSEMINATION, THROUGH SPACES, PROGRAMMES AND OTHER ADVANCED SERVICES; FROM WHICH ACTION CAN BE TAKEN IN LOCAL COMMUNITIES AND GLOBAL, EMERGING, DIVERSIFIED AND CHANGING MARKETS.

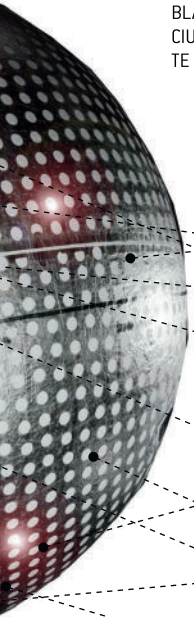


ANT-ESPACIO ●
AZALA ●
BILBAO FORMARTE ●
BITAMINE FAKTORIA ●
BUENAWISTA PROLLEKZIOM'S
C2+1 / CONEXIONES IMPROBABLES
CO&ART ●
COCINA DE GUERRILLA ●
COLABORABORA ●
EZMUGAK ●
HARROBIA ●

BAINA ERAGILE HAUEN BENETAKO AHALMENA EZ DATZA BAKOITZAREN IZAERAN, BAIKIZ ETA SAREAN LAN EGITEKO GAITASUNEAN, BAITA ELKAR ERAGITEKO ETA NAHASTEKO DINAMISMOAN ERE. HONEN EMAITZA BALIO BEREIZGARRIA DUEN PROPOSAMEN KUALITATIBO DA: BEREZITASUN ANITZAK ELKARTZEAN, GUZTION ATERPE BAT SENDOTZEAN, PARTEKATZEAN, BARREIATZEAN ETA ELKARREKIN EGITEKO BOKAZIOA AGERTZEAN SORTZEN DENA. AUKERA BERRIAK EZBERDINEN ARTEAN: GERRILLA SUKALDARITZA ETA ANTZERKI SOZIALA, DISEINU PENTSAMENDUA ETA TRANSMEDIA GRAMATIKAK, LANKIDETZAKO METODOLOGIAK ETA AUDIENTZIA LABORATEGIAK, TEKNOLOGIA BIGUNAK ETA ARTE ESZENIKO PERFORMATIBOAK, KULTUMETRIA ETA MUSIKA INPROBISATUAK, HERRITARREN PARTE-HARTZE ETA MALABAREAK, WORK IN PROGRESS ETA ONDAREA, MUGAK ETA LANKIDETZAKO SORKUNTZA...
HARREMAN BERRIETAKO ETORKIZUNA BERRIKUNTZA IREKIA ETA OLDARKORRA GAUZATZEKO.

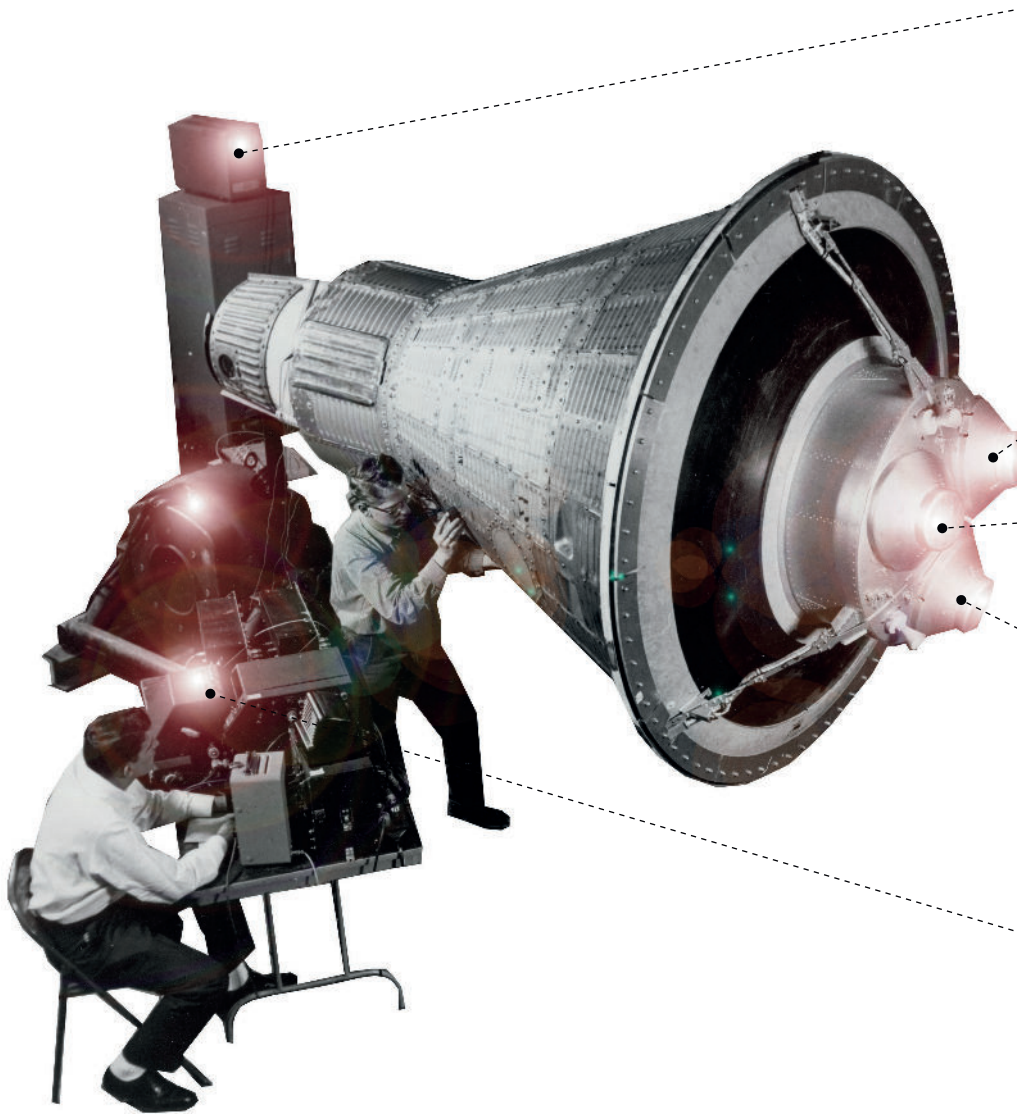
PERO EL VERDADERO POTENCIAL DE ESTOS AGENTES NO ESTÁ TANTO EN SU ESCALA INDIVIDUAL, SINO EN SU DIMENSIÓN COMO RED Y SU ALCANCE Y DINAMISMO PARA INTERACTUAR Y MEZCLARSE. ESTO TIENE COMO RESULTADO UNA PROPUESTA DE VALOR DIFERENCIAL Y CUALITATIVA, QUE SURGE AL COMBINAR SINGULARIDADES DIVERSAS, REFORZANDO UN PARAGUAS COMÚN, DESDE LA VOCACIÓN DE COMPARTIR, DISEMINAR Y HACER JUNTAS.


NUEVAS POSIBILIDADES ENTRE COCINA DE GUERRILLA Y TEATRO SOCIAL, PENSAMIENTO DE DISEÑO Y GRAMÁTICAS TRANSMEDIA, METODOLOGÍAS COLABORATIVAS Y LABORATORIOS DE AUDIENCIAS, TECNOLOGÍAS BLANDAS Y ARTES ESCÉNICAS PERFORMATIVAS, CULTUMETRÍA Y MÚSICAS IMPROVISADAS, PARTICIPACIÓN CIUDADANA Y MALABARES, WORK IN PROGRESS Y PATRIMONIO, FRONTERAS Y CO-CREACIÓN... UN HORIZONTE DE NUEVAS RELACIONES PARA LA INNOVACIÓN ABIERTA Y DISRUPTIVA.



- JAZZON!
- KULTIBA
- KUNARTE
- MUELLE 3
- RMO
- SALA BARATZA
- SRA. POLAROISKA
- ÚBIQA
- WIKITOKI
- ZAWP
- ZIRKOZAURRE

BUT THE TRUE POTENTIAL OF SUCH AGENTS RESTS NOT JUST IN THEIR INDIVIDUAL NATURE, BUT RATHER THEIR NETWORKING AND THEIR SCOPE, AND THEIR ABILITY TO INTERACT AND BLEND. THIS RESULTS IN A DIFFERENTIATING AND QUALITATIVE PROPOSITION, THAT ARISES FROM COMBINING THE WORK OF DIFFERENT INDIVIDUALS, REINFORCING A COMMON APPROACH, AND BASED ON A VOCATION TO SHARE, DISSEMINATE AND ACT. NEW POSSIBILITIES BETWEEN GUERRILLA COOKING AND SOCIAL THEATRE, DESIGN THOUGHT AND TRANSMEDIA GRAMMAR, COLLABORATIVE METHODOLOGIES AND AUDIENCE LABORATORIES, SOFT TECHNOLOGIES AND PERFORMANCE ARTS, CULTURE METRICS AND IMPROVISED MUSIC, CITIZEN PARTICIPATION AND JUGGLERY, WORK IN PROGRESS AND HERITAGE, FRONTIERS AND CO-CREATION... A HORIZON OF NEW RELATIONSHIPS FOR OPEN AND DISRUPTIVE INNOVATION.



- 
- LA CULTURA ES LA NORMA, LA INNOVACIÓN SU RUPTURA.
KULTURA ARAUA DEN BITARTEAN, BERRIKUNTZAK BERE HAUSTURA DAKAR.
CULTURE IS THE NORM, INNOVATION BREAKS WITH THE NORM.

- LA INNOVACIÓN CULTURAL IMAGINA NUEVOS FUTUROS NUTRIÉNDOSE DE LAS ESENCIAS.
KULTURA BERRIKUNTZAK ETORKIZUN BERRIAK IRUDIKATZEN DITU, ESENTZIEK ELIKATUTA.
CULTURAL INNOVATION IMAGINES NEW FUTURES NURTURED FROM THE ESSENTIAL.

- A MENUDO ES CONFUNDIDA CON LA NOVEDAD CONSTANTE Y LA APARIENCIA DE MODERNIDAD.
ASKOTAN, ETENGABEKO BERRITASUNAREKIN ETA MODERNITATE ANTZA DUENAREKIN NAHASTEN DA.
OFTEN CONFUSED WITH CONSTANT NOVELTY AND THE APPEARANCE OF MODERNITY.

- LOS MODERNOS PONEN EL CONTADOR A CERO, CON LA ILUSIÓN DE LA INNOVACIÓN.
MODERNOEK KONTAGAILUA HUTSEAN JARTZEN DUTE, BERRIKUNTZAK LILURATUTA.
MODERNISTS SET THE CLOCK TO ZERO, WITH THEIR INNOVATION ILLUSION.

- LOS INNOVADORES SABEN DESENTERRAR LAS RAÍCES QUE PERMITEN CREAR VALOR SOCIAL.
ALDIZ, BERRITZAILEEK SUSTRAIAK LURPETIK ATERATZEN BADAHITE ETA HORREK BALIO SOZIALA SORTZEA AHALBIDETZEN DU.
INNOVATORS KNOW HOW TO DIG UP THE FOUNDATIONS TO ENABLE THE CREATION OF SOCIAL VALUE.

¿TE VAS A QUEDAR AHÍ INNOVANDO?
BERRIKUNTZAK EGITEN GELDITUKO ZARA?
ARE YOU GOING TO STAY THERE INNOVATING?

K
RR S
K N



KARRASKAN.ORG

INNOVACIÓN EN CULTURA
CULTURA DE INNOVACIÓN

KULTURAREN BERRIKUNTZA
BERRIKUNTZAREN KULTURA

INNOVATION IN CULTURE
CULTURE OF INNOVATION

Fotografías / Argazkiak / Photos: NASA on The Commons

K
RR S
K N



**VITORIA
GASTEIZ**
green capital

Artium
Zine, Garapenak
Euskal Jazki-Mundua
Cine, Música, Teatro
de Arte Contemporáneo
Vitoria-Gasteiz
www.artium.org



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava